



## CANTO VI, 2005 Rogelio López Cuenca

La hospitalidad ha sido considerada históricamente como una característica fundamental de la vida en común y una marca distintiva de la humanidad civilizada. Sin embargo, en nuestro tiempo la hospitalidad ha sido definitivamente desplazada por la hostelería. Para el capitalismo contemporáneo sólo tiene valor aquello susceptible (vidas, cuerpos, experiencias...) de ser transformado en mercancía: es lo que marca el de la exclusión. Para nosotros, la hospitalidad aparece siempre en el contexto de una oferta mercantil: ya sea el paquete vacacional, el servicio hotelero o el trato que nos dispensa la azafata.

Rogelio López Cuenca (Málaga, 1959) es un artista visual e investigador cuya obra -desarrollada mediante publicaciones, exposiciones, intervenciones en espacios públicos y proyectos de pedagogía colectiva- analiza críticamente el papel de las imágenes en la construcción de las identidades.

## CRISIS DES MIGRANTS (CRISIS DE LOS INMIGRANTES), 2015-2016 Raphaël Faon

“Esta serie de fotografías se origina en reportajes sobre la crisis de los migrantes difundidos por canales de televisión. Las imágenes de actualidad son transformadas en un testimonio de todo aquello que no nos es mostrado: los migrantes invisibles, que mueren desconocidos y sin posibilidad de duelo. Son imágenes espectrales y, sin embargo, silenciosas y serenas, liberadas del furor de los comentarios fuera de campo de los platós televisivos, y plácidas a pesar de la gravedad del tema del éxodo de los migrantes, que arriesgan la vida al enfrentarse a las olas.” - R.F.

*Raphaël Faon es un joven artista cuyo trabajo se basa sobre todo en imágenes de archivo y objetos manufacturados preexistentes, con los que elabora imágenes de inspiración fotográfica, instalaciones y proyectos digitales, especialmente con el videasta colombiano Andrés Salgado.*

## EQUIPO

### HORS PISTES

#### Centre Pompidou

Departamento de Desarrollo Cultural

Comisarias: Sylvie Pras, Responsable de los Cines, Géraldine Gomez

#### Centre Pompidou Málaga

Comisarios: José María Luna Aguilar, director

Mercedes Martínez, Departamento de Promoción Cultural

#### Centre Pompidou

Coordinación: Alexis Roman, coordinador de proyecto

#### Centre Pompidou Málaga

Coordinación: Mario Virgilio Montañez Arroyo, coordinador de proyecto

Elena Robles, responsable de colecciones

Diseño de la exposición: Asun Moriel

Agradecimiento especial a Juan Francisco Rueda. Universidad de Málaga

### PERFORMANCES

#### Centre Pompidou

Departamento de Desarrollo Cultural

Serge Laurent, Responsable de Artes Escénicas

Producción: Malena Suburu

#### Centre Pompidou Málaga

Departamento de Promoción Cultural

Mario Virgilio Montañez Arroyo, Jefe del Departamento de Promoción Cultural

Mercedes Martínez Sánchez, Ignacio Jáuregui

Real

### TALLERES

Enrique Ramírez, artista

#### Centre Pompidou

Departamento de Público

Alexis Roman, coordinador de proyecto

#### Centre Pompidou Málaga

Jaime Mena de Torres, responsable de mediación

Factoría de Arte y Desarrollo

## INFORMACIÓN

### HORARIOS DE LA EXPOSICIÓN

De 9:30 a 20:00 h. todos los días (incluido festivos)

Se admite el acceso de visitantes hasta

30 minutos antes del cierre del museo

Cerrado: Todos los martes, 1 de enero y

25 de diciembre

### TARIFAS

Entrada exposición permanente: 7 €, tarifa

reducida 4 €

Entrada exposición temporal: 4 €, tarifa reducida 2,50€

Entrada exposición temporal + permanente: 9 €,

tarifa reducida 5,50 €

### CONTACTO

Pasaje doctor Carrillo Casaux, s/n

[Muelle Uno, Puerto de Málaga]

T.(+34) 951 926 200

info.centrepompidou@malaga.eu

educacion.centrepompidou@malaga.eu

[centrepompidou-malaga.eu](http://centrepompidou-malaga.eu)



# PISTES

## 2ª EDICIÓN

### TRAVESÍAS MARÍTIMAS

## 23 MARZO - 23 ABRIL 2017

El Centre Pompidou y el Centre Pompidou Málaga presentan la segunda edición de *Hors Pistes* en Málaga. *Hors Pistes* propone una investigación sobre grandes temas de actualidad y sus repercusiones y ecos en el arte contemporáneo. El tema de la 2ª edición son las travesías marítimas. Nuestras travesías contemporáneas desvelan tensiones y desafíos políticos, económicos, jurídicos y humanitarios, de las trágicas tentativas que han hecho del Mediterráneo la ruta más mortífera del siglo XXI al invisible trazado de los cables submarinos, sin olvidar los itinerarios del turismo de

masas o los supercargueros que surcan sus aguas. Trayectorias pequeñas y grandes que se cruzan y solapan, recorridos monstruosos, peligrosos, con frecuencia -con demasiada frecuencia- mortales. Por su magnitud, ofrecen una caja de resonancia a la actual coyuntura mundial. El Mediterráneo, maravillosa extensión líquida de nuestros recuerdos de infancia, de nuestro tiempo libre, es hoy un territorio de tragedias.

*Hors Pistes* ofrece a esas travesías un espacio donde manifestarse, a través de un conjunto de obras, un taller y una performance.

## MARE NOSTRUM ON UNDERSTANDING... 2005 -

### Isidro López-Aparicio

El video muestra el remar continuo de una persona que intenta escapar de la costa europea hacia la africana. Miles de personas lo hacen en dirección contraria huyendo de la miseria. Un acto simbólico que rompe la lógica con el fin de ponerse en el lugar del otro, sentir el mar: un espacio inmenso de peligro trágico tránsito hacia la esperanza.

Esta acción reiterada se genera a partir de conductas que López-Aparicio ha desarrollado en sus procesos artísticos, en los que el absurdo llama a la reflexión y la inversión de lo habitual permite adoptar otro punto de vista. En un espacio caliente donde las pateras parten de África con destino a Europa, un ciudadano europeo hace el proceso inverso. Se aleja, pero el propio sistema lo impide y le protege para devolverlo nuevamente a su costa.

Isidro López-Aparicio es un artista y curador español premiado y becado para la ampliación de estudios y la creación artística en más de treinta instituciones. Su trayectoria, con un marcado carácter político y activista, le ha llevado a trabajar en proyectos con un profundo compromiso social en Sudán y Jordania (en su frontera con Siria), así como en espacios carcelarios o trabajando con minorías sociales.

## INTRODUCTION TO TIME TRAVEL 2016

### Moreno&Grau

Este video instalación surge tras una primera visita de las artistas a una playa geotermal.

La experiencia del mar, el sol, las nubes, la niebla, el sonido y el ir y venir de las olas transportaba a un lugar difícil de clasificar. Era tal la sensación de extrañeza, de estar soñando y de habitar un paisaje imaginado que la percepción de la materia y de la propia consciencia se transformó.

De allí surgieron los planos que forman parte del proyecto, que ha evolucionado para convertirse en una especie de "pautas" o "instrucciones" que, como si de una guía se tratase, intentan hacer entrar al espectador en un estado meditativo desde el que logre "viajar en el tiempo".

Esta ficción bebe de diversas fuentes sobre la capacidad humana de recordar vidas pasadas rompiendo, a través de la meditación, las barreras de lo físico. Priorizar las percepciones por encima de la propia realidad, dando la posibilidad de que se creen tantas posibles variantes y experiencias como personas observen.

Alba Moreno y Eva Grau son dos artistas españolas basadas en Málaga que desarrollan su trabajo en los límites entre la fotografía y la instalación. Sus obras, con un depurado estilo, giran en torno a las imágenes y objetos adquiriendo un carácter metafórico.



### CHEMINS BATTUS (CAMINOS TRILLADOS), 2017 Iván Castiñeiras

“En esta obra interactiva, las personas que viven o han vivido una experiencia migratoria son invitadas a dejar testimonio de su recorrido señalándolo en un mapa. Este trabajo tuvo su origen en el campamento de Calais: un mapa dibujado en mi cuaderno fue llenándose de líneas trazadas por las personas que encontraba en el campamento. Era una manera sencilla y sintética de comunicar, que resumía todo un viaje. Con el tiempo, el mapa se llenó de trazos y, bajo las líneas arborescentes, las fronteras se desdibujaron.” - I.C.

*Artista nacido en Galicia, España, su obra como director está a medio camino entre el documental y la ficción. En búsqueda de nuevas formas narrativas, su exploración del medio audiovisual acoge lenguajes experimentales y la utilización de nuevas herramientas tecnológicas.*

### LES TRAVERSANTS (LOS QUE CRUZAN), 2017 Nicolas Clauss

“Al principio hay contenedores, mercancías y las dimensiones desmedidas del puerto de Le Havre; después, el metal abriendo surcos en un túnel de mar y cielo. En ese túnel, primeros planos y tomas de marineros. En el otoño de 2016, la compañía de transporte marítimo

Marfret me ofreció una residencia en el portacontenedores Guyane, durante una travesía del Atlántico de aproximadamente dos semanas. Más que el destino, lo importante es el movimiento incesante del buque, el movimiento de mercancías, la superposición de las escalas, la economía globalizada y las miradas individuales.” – N.C.

*Nicolas Clauss es un artista plástico francés que vive y trabaja en Marsella. En 2000 abandonó la pintura para centrarse principalmente en la utilización del vídeo y las programaciones. Sus instalaciones y cuadros son obras generativas novedosas, no definitivas y en constante «re-escritura», en las que opera un cuestionamiento incesante de la figura y la realidad humanas. Constituyen una especie de antropología visual y coreográfica, que suponen la invención de otras modalidades de exploración de la imagen en movimiento.*



*Vela sobre agua en dirección hacia el sur*  
Enrique Ramirez, 2015

### VELA N3: VELA MIGRANTE, 2017 Enrique Ramírez

Una vela es un objeto que necesita aire para respirar, un mástil y un barco para sostenerse. Una vela en desplazamiento es un ser libre, el movimiento encarnado, una bandera flotante, en suma, un objeto migrante. La fabricación a mano de velas es un proceso de transmisión de conocimiento y experiencia. Mi padre se sienta delante de su máquina de coser, y la costura busca zigzagueante su camino, como puede hacerlo el velero que navega contra el viento. Pienso que los elementos constitutivos de una vela también son elementos necesarios para sobrevivir en un mundo cada vez más ajeno. Olvidamos la historia cada vez más deprisa, mientras el mundo comienza a repetirla. Es fácil olvidar nuestra historia, como parece fácil lanzarse en un velero a navegar hacia el precipicio del Horizonte.

### PACÍFICO, 2014 Enrique Ramírez

Diez años después de la Comisión Verdad y Reconciliación, el Estado democrático chileno instaló una «Mesa de diálogo» para volver a participar en el proceso de negociación colectiva de nuestra reciente historia política.

El objetivo de la comisión consistía en dar respuesta a dos interrogantes. ¿Fue el golpe militar una operación de «rescate» de la sociedad chilena, como sostienen las fuerzas armadas, o bien la destrucción violenta del orden institucional democrático? El segundo objetivo se centró en la búsqueda de información sobre el paradero de las personas detenidas y desaparecidas. Estas desapariciones pesan como una losa sobre la conciencia colectiva nacional. El ejército insiste en la inevitable desaparición de los cuerpos, y la frase «lanzado al mar» rubrica cada nombre de una lista incompleta.

*Las películas de Enrique Ramírez, con frecuencia ambientadas cerca del mar, evocan viajes y contactos entre diferentes pueblos y abordan asuntos políticos y sociales, como la emigración (Horizonte, Cruzar un muro) o el desarrollo del comercio marítimo en una economía globalizada (Océano). Otro tema recurrente en su obra es la historia de Chile, especialmente la dictadura de Pinochet, evocada en*

*Brisas a través de sus recuerdos de infancia. Aunque basadas en acontecimientos reales, estas películas no son ni documentales ni relatos de ficción. Sus largos planos secuencia, los textos poéticos leídos por una voz en off, las músicas discretas contribuyen a crear una atmósfera onírica, y nos arrastran con la fuerza de una visión.*

## ACTIVIDADES HORS PISTES 2017

**JUEVES 23 MARZO**  
**ENCUENTRO CON LOS ARTISTAS**  
Auditorio. 18:30h.  
Entrada libre hasta completar aforo

La tarde de la inauguración de *Hors Pistes* el Centre Pompidou Málaga ofrece al público la oportunidad de conocer a los artistas que participan en la manifestación y compartir con ellos un diálogo sobre el abanico inagotable de cuestiones que surgen de las distintas aproximaciones al tema común de la travesía marítima.

### DOMINGO 26 MARZO

#### IMPROMPTU

**Artista: Enrique Ramírez**  
Taller en familia  
Auditorio. 16:30h. - 19:30h.  
Entrada libre hasta completar aforo

El artista Enrique Ramírez conducirá un gran taller para familias alrededor de las historias que portan las velas y las banderas marítimas. El artista chileno invitará a las familias a explorar estos objetos como una gran narración compuesta por las voces y las historias de personas con diferente procedencia cultural, social y económica. Banderas y velas necesitan el viento, mástiles, barcos y personas que las porten y las diseñen para contar todas las historias que representan. Después del *Impromptu*, una parte de las creaciones realizadas por las familias pasarán a integrarse con la obra de Enrique Ramírez expuesta en Hors Pistes.

**JUEVES 6 ABRIL**  
**LA TRAVESÍA MARÍTIMA: DIBUJAR EL VIAJE**  
**Luis Ruiz Padrón**  
Auditorio. 18:30h.  
Entrada libre hasta completar aforo

Dibujante rápido, agudo y preciso, Luis Ruiz Padrón registra cada día las estampas urbanas que encuentra en sus paseos: muchos de ellos, y no es casualidad, llevan al puerto. La infinita variedad de aparejos, enseres, cordajes cobran en sus apuntes una vida palpitante: dibujar barcos amarrados es también, en transparencia, imaginar sus trayectos pasados y futuros. De esta pasión por barcos y viajes, plasmada en su último cuaderno publicado, nos hablará Ruiz Padrón en una charla que añadirá una capa más al complejo discurso de *Hors Pistes*.

### MIÉRCOLES 19 ABRIL

#### A PIE DE OBRA

**Javier Artero**  
Sala temporal. 18:30 h.  
Entrada libre hasta completar aforo

*A pie de obra* es un ciclo de charlas breves en las salas del CPM que convoca a personalidades de la vida cultural malagueña a dar su visión de una pieza elegida. En esta ocasión el ciclo recalca en la manifestación *Hors Pistes*, donde Javier Artero, uno de los videoartistas con más proyección en la escena nacional, seleccionará y comentará algunas de las piezas. Su aproximación reflexiva y abstracta al videoarte



© Sophie Boegly. En el Musée d’Orsay.  
Bailarina : Deborah Lary

### SÁBADO 22 DE ABRIL

#### À-PLAT (SOBRE EL PLANO)

**Myriam Gourfink y Kasper T. Toeplitz**

Salas de la Colección. 17:30 y 19:30h.  
Duración: 35’ aproximadamente.

Los más audaces trayectos a veces son los que hacemos sin movernos. Es el caso del que nos invita a realizar Myriam Gourfink, un viaje de exploración interior. Desde hace dos décadas, esta coreógrafa francesa explora un lenguaje basado en el yoga. Sus partituras son como una matriz que permite a sus intérpretes escoger entre diferentes movimientos. Las tres bailarinas de «À-plat» se mueven físicamente y también interiormente, trazando una trayectoria que recuerda la de los visitantes de un museo que se desplazan entre galerías, en paseos físicos y psíquicos. De este modo, el espacio se reconfigura en una imperceptible sucesión de formas que se desvanecen a pesar de la aparente inmovilidad de la danza.